

Հավելված
ՀՀ կառավարության 2022 թվականի
հունիսի 17-ի N 887-Ա որոշման

Yerevan, 2022

Երևան, 2022 թ.

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
ACTING ON BEHALF OF THE REPUBLIC OF
ARMENIA
(AS THE GOVERNMENT)

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ, ՈՐԸ ԳՈՐԾՈՒՄ Է
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՆՈՒՆԻՑ
(ՈՐՊԵՍ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅՈՒՆ)

AND

ԵՎ

ARMPower CJSC
(AS THE DEVELOPER)

«ԱՐՄՓԱՈՒԵՐ» ՓԲԸ-Ն
(ՈՐՊԵՍ ԿԱՌՈՒՑԱՊԱՏՈՂ)

AND

ԵՎ

RENCO S.P.A
(AS THE SPONSOR)

«ՌԵՆԿՈ» Ս.Պ.Ա
(ՈՐՊԵՍ ՀՈՎԱՆԱՎՈՐ)

AGREEMENT No. 4
ON MAKING AMENDMENT
TO FRAMEWORK AGREEMENT

ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ ԹԻՎ 4
ՇՐՋԱՆԱԿԱՅԻՆ ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳՐՈՒՄ
ՓՈՓՈԽՈՒԹՅՈՒՆ ԿԱՏԱՐԵԼՈՒ ՄԱՍԻՆ

to

Design, Develop, Finance, Construct, Own,
Operate and Maintain
a 250MW Gas-Fired
Combined Cycle Power Plant
in the territory of Yerevan,
Republic of Armenia
(as amended and restated on 13 November 2018 and
further amended on 14 December 2018, 22 April 2021 and
7 October 2021)

Հայաստանի Հանրապետությունում՝ Երևան
քաղաքի տարածքում 250 ՄՎտ գազային
վառելիքով կոմբինացված ցիկլով էլեկտրակայան
նախագծելու, զարգացնելու, ֆինանսավորելու,
կառուցելու, սեփականության իրավունքով
սիրապետելու, գործարկելու և պահպանելու
վերաբերյալ
(փոփոխված և վերաշարադրված՝ 2018 թ.-ի
նոյեմբերի 13-ին և այնուհետև փոփոխված՝ 2018
թ.-ի դեկտեմբերի 14-ին, 2021 թ.-ի ապրիլի 22-ին և
2021 թ.-ի հոկտեմբերի 7-ին)

THIS AGREEMENT is made at Yerevan

ՍՈՒՅՆ ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐԸ կնքվել է Երևանում

BETWEEN:

- (1) **THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARMENIA, ACTING ON BEHALF OF THE REPUBLIC OF ARMENIA** having its administrative office at Republic Square, Government House 1, 0010 Yerevan, Republic of Armenia, hereinafter referred to as the "**Government**" (which expression shall, unless the context requires otherwise, include its successors and permitted assigns);
- (1) **ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ՈՐԸ ԳՈՐԾՈՒՄ Է ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՆՈՒՆԻՑ**, և որի վարչական նստավայրը գտնվում է՝ Հայաստանի Հանրապետություն, 0010 Երևան, Հանրապետության հրապարակ, Կառավարական տուն 1 հասցեում, այսուհետ՝ «**Կառավարություն**» (ինչպիսի արտահայտությունը ներառում է նաև դրա իրավահաջորդներին և թույլատրելի ցեսիոներներին, եթե համատեքստից այլ բան չի բխում),
- (2) **ARMPOWER CJSC**, a company incorporated and registered in the Republic of Armenia pursuant to Armenian law (with company number 286.120.924562), and having its registered office at Vazgen Sargsyan Street 10, Kentron, 0010 Yerevan, Armenia, hereinafter referred to as the "**Developer**" (which expression shall, unless the context requires otherwise, include its successors and permitted assigns); and
- (2) «**ԱՐՄՓԱՌԻԵՐ**» ՓԲԸ-ի, Հայաստանի Հանրապետության օրենքների համաձայն Հայաստանի Հանրապետությունում հիմնադրված և գրանցված ընկերության (գրանցման համարը՝ 286.120.924562), որի գտնվելու վայրն է՝ ՀՀ, ք. Երևան, Կենտրոն 0010, Վազգեն Սարգսյանի փող. 10 հասցեն, այսուհետ՝ «**Կառուցապատող**» (ինչպիսի արտահայտությունը ներառում է նաև դրա իրավահաջորդներին և թույլատրելի ցեսիոներներին, եթե համատեքստից այլ բան չի բխում), և
- (3) **RENCO S.p.A**, a public company incorporated and registered in Italy pursuant to Italian law (with company number 13250670158) and being legally based at Viale Venezia 53, 61121 – Pesaro, Italy, hereinafter referred to as the "**Sponsor**" (which expression shall, unless the context requires
- (3) «**ՌԵՆԿՈ**» Ս.պ.Ա.-ի, Իտալիայի օրենքների համաձայն Իտալիայում հիմնադրված և գրանցված բաց բաժնետիրական ընկերության (գրանցման համարը՝ 13250670158), որի իրավաբանական գտնվելու վայրն է՝ Իտալիա, 61121-Պեզարո, Վիալե Վենեցիա 53, հասցեն, այսուհետ՝ «**Հովանավոր**» (ինչպիսի արտահայտությունը ներառում է նաև դրա իրավահաջորդներին և

otherwise, include its successors and permitted assigns).

թույլատրելի ցեսիոներներին, եթե համատեքստից այլ բան չի բխում)

ՄԻՋԵՎ

WHEREAS:

ՀԱՇՎԻ ԱՌՆԵԼՈՎ, ՈՐ.

(A) On 27 April 2017 the Parties and the Sponsor have entered into Framework Agreement to Design, Develop, Finance, Construct, Own, Operate and Maintain a 250MW Gas-Fired Combined Cycle Power Plant in the territory of Yerevan, Republic of Armenia, which has been amended and restated on 13 November 2018 and further amended on 14 December 2018, 22 April 2021 and 7 October 2021 (the “**Framework Agreement**”).

(A) Կողմերը և Հովանավորը 2017 թ.-ի ապրիլի 27-ին կնքել են շրջանակային համաձայնագիր՝ Հայաստանի Հանրապետությունում՝ Երևան քաղաքի տարածքում 250 ՄՎտ գազային վառելիքով կոմբինացված ցիկլով էլեկտրակայան նախագծելու, զարգացնելու, ֆինանսավորելու, կառուցելու, սեփականության իրավունքով տիրապետելու, գործարկելու և պահպանելու վերաբերյալ, որը փոփոխվել և վերաշարադրվել է 2018 թ.-ի նոյեմբերի 13-ին և այնուհետև փոփոխվել է 2018 թ.-ի դեկտեմբերի 14-ին, 2021 թ.-ի ապրիլի 22-ին և 2021 թ.-ի հոկտեմբերի 7-ին («**Շրջանակային Համաձայնագիր**»):

(B) Following the requirements of Section 5 of the Network Rules of Electrical Energy System of the Republic of Armenia approved by PSRC Resolution No. 161-N dated 17 May 2017, the Developer has connected the Plant to the 220kV “YerTPP-1” overhead line and 220kV “Nairi” overhead line of the 220kV transmission network of High-Voltage Electrical Networks CJSC.

(B) Ելնելով ՀՕԿՀ 2017 թվականի մայիսի 17-ի թիվ 161-N որոշմամբ հաստատված Հայաստանի Հանրապետության էլեկտրաէներգետիկական համակարգի ցանցային կանոնների 5-րդ բաժնի պահանջներից, Կառուցապատողը միացրել է Կայանը «Բարձրավոլտ էլեկտրացանցեր» ՓԲԸ-ի 220 կՎ հաղորդման ցանցի 220 կՎ «ԵրՋԷԿ-1» օղային գծին և 220 կՎ «Նաիրի» օղային գծին:

(C) The Parties wish to amend the definition of the term “Delivery Point” in the Framework Agreement.

(C) Կողմերը ցանկանում են փոփոխել Շրջանակային Համաձայնագրի «Մատակարարման Կետ» եզրույթի սահմանումը:

NOW, IT IS AGREED AS FOLLOWS:

ՍՈՒՅՆՈՎ ԶԵՌՔ Է ԲԵՐՎԵԼ ՀԵՏԵՎՅԱԼ ՀԱՄԱՁԱՅՆՈՒԹՅՈՒՆԸ.

ARTICLE 1

ՀՈՂՎԱԾ 1

1 DEFINITIONS

1. ՄԱՀՄԱՆՈՒՄՆԵՐ

1.1. In this Agreement unless the context otherwise requires:

1.1. Սույն Համաձայնագրում, եթե համատեքստից այլ բան չի բխում՝

(a) “**Framework Agreement**” has the meaning given to it in point (A) of the recitals of this Agreement;

(a) «**Շրջանակային Համաձայնագիր**» նշանակում է սույն Համաձայնագրի նախաբանի «Ա» կետում դրան վերագրված նշանակությունը.

(b) “**Agreement**” means this agreement.

(b) «**Համաձայնագիր**» նշանակում է սույն համաձայնագիրը:

1.2. Terms defined in the Framework Agreement (whether directly or by reference) shall, unless otherwise defined herein, have the same meaning in this Agreement.

1.2. Շրջանակային Համաձայնագրում սահմանված եզրույթները (լինի դա ուղղակիորեն, թե՛ հղումով), սույն Համաձայնագրում այլ կերպ սահմանված չլինելու դեպքում, ունեն նույն նշանակությունը սույն Համաձայնագրում:

2 AMENDMENT

2. ՓՈՓՈԽՈՒԹՅՈՒՆ

The Parties and the Sponsor hereby agree to amend and read Article 5.2(a) of the Framework Agreement as follows:

Կողմերը և Հովանավորը սույնով համաձայնվում են փոփոխել և վերաշարադրել Շրջանակային Համաձայնագրի 5.2(a) Հոդվածն՝ ըստ հետևյալի.

“(a) *The Developer shall be permitted to connect and remain connected to the 220kV transmission network of High-Voltage Electrical Networks CJSC, and to deliver electrical energy (capacity) to any delimitation point between the Developer and High-Voltage Electrical Networks CJSC (each such point hereinafter referred to as the "Delivery Point"), and the Government shall grant, or procure the grant of all necessary rights of way and easements, as reasonably required by the Developer.*”

«(a) *Կառուցապատողին թույլատրվում է միանալ և մնալ միացած «Բարձրավոլտ էլեկտրացանցեր» ՓԲԸ-ի 220 կՎ հաղորդման ցանցին և առաքել էլեկտրական էներգիա (հզորություն) Կառուցապատողի և «Բարձրավոլտ էլեկտրացանցեր» ՓԲԸ-ի միջև սահմանազատման ցանկացած կետ (յուրաքանչյուր այդպիսի կետը այսուհետ՝ «Մատակարարման Կետ»), և Կառավարությունը Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությանը համապատասխան՝ շնորհում է կամ ապահովում է շնորհումը բոլոր անհրաժեշտ տարանցման և սերվիտուտի իրավունքների, որոնք ողջամտորեն պահանջվում են Կառուցապատողի կողմից:»*

3 INCORPORATION BY REFERENCE

Articles 18.3(b)-(h) (Arbitration), 19 (Representations and Warranties), 20.1 (Notices), 20.3 (Invalidity), 20.7 (Variation), 20.9 (Entire Agreement), 20.11 (Sovereign Immunity), 20.12 (Further assurance), 20.14 (Governing law), 20.15 (Contract Language) of Framework Agreement shall be deemed incorporated in this Agreement by reference and shall apply as if the references therein to "the Agreement", "this Agreement" or "the present contract" were references to this Agreement.

4 MISCELLANEOUS PROVISIONS

This Agreement shall come into effect upon being executed by the Parties and the Sponsor and shall comprise an integral part of the Framework Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties and the Sponsor, intending to be legally bound, have caused this Agreement to be duly executed on the dates indicated next to their signatures below by their duly authorised representatives:

[Signature pages follow]

3. ՆԵՐԱՌՈՒՄՆԵՐ ՀՂՄԱՍԲ

Շրջանակային Համաձայնագրի Հոդվածներ 18.3(b)-(h)-ն (Արբիտրաժ), 19-ը (Հավաստումներ և Երաշխավորումներ), 20.1-ը (Ծանուցումներ), 20.3-ը (Անվավերություն), 20.7-ը (Փոփոխություն), 20.9-ը (Ամբողջական պայմանագիր), 20.11-ը (Ինքնիշխան Անձեռնմխելիությունը), 20.12-ը (Լրացուցիչ երաշխիքներ), 20.14-ը (Կարգավորող իրավունքը), 20.15-ը (Համաձայնագրի Լեզուն) համարվում սույն Համաձայնագրում ներառված հղումով և կիրառվում են այնպես, ինչպես եթե դրանցում հղումները «Համաձայնագրին» կամ «սույն Համաձայնագրին» վերաբերեին սույն Համաձայնագրին:

4. ԱՅԼ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ

Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ է մտնում Կողմերի և Հովանավորի կողմից ստորագրելու պահից և հանդիսանում է Շրջանակային Համաձայնագրի անբաժանելի մասը:

Ի ՀԱՍՏԱՏՈՒՄՆ ՎԵՐՈՂԳՐՅԱԼԻ Կողմերը և Հովանավորը, մտադրված լինելով իրավաբանորեն պարտավորվել, ապահովեցին սույն Համաձայնագրի պատշաճ ստորագրումն իրենց պատշաճ լիազորված ներկայացուցիչների միջոցով՝ ստորև դրված ստորագրությունների կողքին նշված ամսաթվերին.

[Ստորագրման էջերը՝ հաջորդիվ]

SIGNED by the GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARMENIA (acting on behalf of the REPUBLIC OF ARMENIA) **ՍՏՈՐԱԳՐՎԵԼ Է ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԿՈՂՄԻՑ (որը գործում է ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ անունից)**

By: Gnel Sanosyan, Minister of Territorial Administration and Infrastructure of the Republic of Armenia, as an authorised representative
Հայաստանի Հանրապետության տարածքային կառավարման և ենթակառուցվածքների նախարար Գնել Սանոսյանի կողմից՝ որպես լիազորված ներկայացուցիչ

Signature:
Ստորագրություն.

Date:
Ամսաթիվ.

SIGNED by ARMPOWER CJSC

ՄՏՈՐԱԳՐՎԵԼ Է «ԱՐՄՓԱՌԻԵՐ» ՓԲԸ-Ի ԿՈՂՄԻՑ

By: Francesco Giustozzi
Ֆրանչեսկո Զիուստոցցի

as Chief Executive Officer
Կողմից՝ որպես գլխավոր
գործադիր տնօրեն

Signature:
Ստորագրություն.

Date:
Ամսաթիվ.

By: Ruben Gyoalyan
Ռուբեն Գյոզալյան

as Chief Financial Officer
Կողմից՝ որպես ֆինանսական
տնօրեն

Signature:
Ստորագրություն.

Date:
Ամսաթիվ.

SIGNED by RENCO S.p.A

ՄՏՈՐԱԳՐՎԵԼ Է «ՌԵՆԿՈ» Ս.Պ.Ա-Ի ԿՈՂՄԻՑ

By: Giovanni Rubini
Ջիովաննի Ռուբինի

as Chief Executive Officer
Կողմից՝ որպես գլխավոր
գործադիր տնօրեն

Signature:
Ստորագրություն.

Date:
Ամսաթիվ.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ՎԱՐՉԱՊԵՏԻ ԱՇԽԱՏԱԿԱԶՄԻ
ՂԵԿԱՎԱՐ

Ա. ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆ